

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 1, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 1<sup>er</sup> JANVIER 2000

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 1 — January 1, 2000

<b>Government Notices*</b> .....	2
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	4
<b>Commissions*</b> .....	5
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	12
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	15
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	21

## TABLE DES MATIÈRES

N<sup>o</sup> 1 — Le 1<sup>er</sup> janvier 2000

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	2
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	4
<b>Commissions*</b> .....	5
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	12
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	15
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	22

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Foreign Bank Orders*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign bank:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) Metropolitan Life Insurance Company	RGA Life Reinsurance Company of Canada RGA Financial Products Limited	12/10/99
(2) Volkswagen AG	VW Credit Canada, Inc.	12/10/99

December 16, 1999

**JAMES SCOTT PETERSON**  
*Secretary of State*  
*(International Financial Institutions)*

[1-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****INSURANCE COMPANIES ACT***CGU Insurance Company of Canada and Commercial Union Assurance Company of Canada*

Notice is hereby given that, pursuant to section 251 of the *Insurance Companies Act*, letters patent were issued on October 1, 1999, amalgamating and continuing CGU Insurance Company of Canada and Commercial Union Assurance Company of Canada as one company under the name CGU Insurance Company of Canada.

Notice is also given that an order to commence and carry on business has been made, October 1, 1999, permitting CGU Insurance Company of Canada (Scarborough, Ontario) to insure risks falling within the following classes of insurance: property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability and surety insurance.

This order replaces all previous orders issued to CGU Insurance Company of Canada and Commercial Union Assurance Company of Canada.

December 7, 1999

**J. R. THOMPSON**  
*Deputy Superintendent*  
*Regulation*

[1-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Arrêtés de banque étrangère*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés à la banque étrangère :

Le 16 décembre 1999

*Le secrétaire d'État*  
*(Institutions financières internationales)*  
**JAMES SCOTT PETERSON**

[1-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES***CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada*

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'article 251 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, des lettres patentes ont été émises le 1<sup>er</sup> octobre 1999 fusionnant et prorogeant la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada en une seule et même société d'assurances fonctionnant sous la dénomination sociale CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

Avis est également donné qu'une autorisation de fonctionnement a été émise en date du 1<sup>er</sup> octobre 1999 autorisant la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, située à Scarborough (Ontario), à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.

La présente ordonnance remplace toutes celles qui ont été accordées antérieurement à la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et à La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

Le 7 décembre 1999

*Le surintendant adjoint*  
*Réglementation*  
**J. R. THOMPSON**

[1-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

**INSURANCE COMPANIES ACT**

*Le Mans Ré*

Notice is hereby given that, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, an order to insure in Canada risks has been made, effective November 29, 1999, permitting Le Mans Ré (Toronto, Ontario) to insure risks falling within the classes of property, accident and sickness, automobile, boiler and machinery, fidelity, liability and surety insurance, limited to the business of reinsurance.

December 7, 1999

J. R. THOMPSON  
*Deputy Superintendent  
Regulation*

[1-1-0]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

*Le Mans Ré*

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une autorisation de fonctionnement au Canada a été émise en date du 29 novembre 1999, autorisant Le Mans Ré, de Toronto (Ontario), à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Le 7 décembre 1999

*Le surintendant adjoint  
Réglementation*

J. R. THOMPSON

[1-1-0]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

---

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF FINDING***Caps, Lids and Jars*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that its finding made on October 20, 1995, in Inquiry No. NQ-95-001, concerning caps, lids and jars suitable for home canning, whether imported separately or packaged together, originating in or exported from the United States of America, is scheduled to expire (Expiry No. LE-99-008) on October 19, 2000. Under the *Special Import Measures Act*, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding unless a review has been initiated. A review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of a review of the said finding, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, should file 10 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than January 14, 2000. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including:

- the likelihood of the continuation or the resumption of dumped imports if the finding were allowed to expire, with supporting information, including information relating to exporters in the United States of America with regard to their activities in the Canadian market, their domestic market and other markets;
- the likely volumes and price ranges of dumped imports if they were to continue or to resume;
- the domestic industry's performance since the finding, including trends in its production, sales, market share and profits;
- the likelihood of material injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry; and
- any other change in market conditions, domestically or internationally, including changes in the supply and demand for caps, lids and jars, as well as changes in trends and sources of imports into Canada.

Where there are opposing views, each person or government who filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Couvercles, disques et bocaux*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, que les conclusions qu'il a rendues le 20 octobre 1995, dans le cadre de l'enquête n° NQ-95-001, concernant les couvercles, les disques et les bocaux destinés à la mise en conserve domestique, importés soit séparément ou conditionnés ensemble, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, expireront le 19 octobre 2000 (expiration n° LE-99-008). Aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, prennent fin cinq ans plus tard à compter de la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions à moins qu'un réexamen n'ait été entrepris. Un réexamen ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen de ces conclusions, ou qui s'y opposent, aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 14 janvier 2000, 10 copies des exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- la probabilité de la poursuite ou de la reprise des importations sous-évaluées si on permet aux conclusions d'expirer, en fournissant des renseignements à l'appui, y compris des renseignements relatifs aux activités des exportateurs des États-Unis d'Amérique sur le marché canadien, sur leur marché intérieur et sur d'autres marchés;
- les volumes et les éventails de prix probables des importations sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise de ces importations;
- le rendement de la branche de production nationale depuis les conclusions, y compris les tendances de sa production, de ses ventes, de sa part du marché et de ses bénéfices;
- la probabilité qu'un dommage sensible soit causé à la branche de production nationale si on permettait aux conclusions d'expirer, compte tenu des répercussions possibles que peut avoir une reprise des importations sous-évaluées sur le rendement futur de la branche de production nationale;
- les autres circonstances qui influent, ou qui sont susceptibles d'influer, sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout autre changement de la conjoncture du marché, à l'échelle nationale ou internationale, y compris les changements ayant trait à l'offre et à la demande de couvercles, de disques et de bocaux, ainsi que les changements concernant les tendances et les sources d'importations au Canada.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces

Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government who filed a submission with the Tribunal. Those persons or governments will have one week to respond in writing to the submissions. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments on how they may access these submissions through qualified counsel.

The purpose of a review is to determine whether an order or finding should be continued, with or without amendment, or rescinded. If the Tribunal decides that a review is not warranted, an order, with reasons, will be issued. An order or finding will expire unless a review is initiated before its expiry date.

If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of review with all relevant information regarding the proceeding. The Tribunal will publish the notice in the *Canada Gazette* and send it to all persons or governments known to the Tribunal as having an interest in the review, who will then have an opportunity to participate in the review.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, December 17, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[1-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);

circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Un délai d'une semaine sera accordé aux personnes ou aux gouvernements pour répondre, par écrit, aux exposés. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire du Tribunal avisera les personnes ou les gouvernements de la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise d'avocats ou autres conseillers autorisés.

Un réexamen a pour objet de déterminer si une ordonnance ou des conclusions doivent être prorogées, avec ou sans modification, ou annulées. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, une ordonnance et ses motifs seront publiés. Une ordonnance ou des conclusions expirent à moins qu'un réexamen ne soit entrepris avant la date d'échéance.

Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen comprenant tous les renseignements pertinents concernant la procédure. Le Tribunal fera paraître l'avis dans la *Gazette du Canada* et transmettra ce dernier à toutes les personnes ou à tous les gouvernements connus qui sont intéressés par le réexamen afin qu'ils aient la possibilité d'y participer.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 17 décembre 1999

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[1-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);



- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-541 *December 17, 1999*

Les Médias Acadiens Universitaires inc.  
Moncton, New Brunswick

Approved — Renewal of the campus/community radio programming undertaking CKUM-FM Moncton, from March 1, 2000, to August 31, 2001.

99-542 *December 17, 1999*

Metromedia CMR Broadcasting Inc.  
Longueuil, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CIEL-FM Longueuil, from January 1, 2000, to August 31, 2006, and the licence amendments as noted in the decision.

99-543 *December 17, 1999*

Natotawin Broadcasting Inc.  
La Ronge, North Battleford, etc., Saskatchewan

Approved — Addition of two low-power FM transmitters as noted in the decision.

99-544 *December 17, 1999*

578223 British Columbia Ltd.  
Chilliwack and Vancouver, British Columbia

Approved — Decrease of the effective power for CFSR-FM Vancouver from 15 000 watts to 14 000 watts.

99-545 *December 17, 1999*

Cariboo Central Interior Radio Inc.  
Smithers and Houston, British Columbia

Approved — Addition of a transmitter at Houston.

99-546 *December 17, 1999*

CanVideo Television Sales (1983) Limited and Global Communications Limited, partners in a general partnership known as Prime TV  
Across Canada

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-541 *Le 17 décembre 1999*

Les Médias Acadiens Universitaires inc.  
Moncton (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio de campus/communautaire CKUM-FM Moncton, du 1<sup>er</sup> mars 2000 au 31 août 2001.

99-542 *Le 17 décembre 1999*

Diffusion Métromédia CMR inc.  
Longueuil (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CIEL-FM Longueuil, du 1<sup>er</sup> janvier 2000 au 31 août 2006 et les modifications à la licence, tel qu'il est mentionné dans la décision.

99-543 *Le 17 décembre 1999*

Natotawin Broadcasting Inc.  
La Ronge, North Battleford, etc. (Saskatchewan)

Approuvé — Ajout de deux émetteurs FM de faible puissance, tel qu'il est mentionné dans la décision.

99-544 *Le 17 décembre 1999*

578223 British Columbia Ltd.  
Chilliwack et Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de l'émetteur CFSR-FM Vancouver, de 15 000 watts à 14 000 watts.

99-545 *Le 17 décembre 1999*

Cariboo Central Interior Radio Inc.  
Smithers et Houston (Colombie-Britannique)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Houston.

99-546 *Le 17 décembre 1999*

CanVideo Television Sales (1983) Limited et Global Communications Limited, associées dans une société en nom collectif connue sous le nom de Prime TV  
L'ensemble du Canada

Denied — Request to amend the condition of licence that would allow the licensee to broadcast any Canadian or foreign television drama series except those aired by affiliates of foreign conventional networks (ABC, CBS, NBC and FOX) during the same year.

99-547 December 20, 1999

CHUM Limited  
Windsor, Ontario

Approved — Addition of a digital radio broadcasting transmitter at Windsor.

99-548 December 20, 1999

Consortium de télévision Québec Canada  
Across Canada

Approved — Distribution of a special program to be broadcast live on the full TV5 Québec Canada network with foreign commercial breaks.

99-549 December 20, 1999

Regional Cable TV (Western) Inc.  
Balcarres; Balgonie; Bienfait, etc., Saskatchewan

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving the communities noted in the decision, from Image Cable Systems Ltd. The licence will expire August 31, 2001.

99-550 December 20, 1999

Affinitek Corp., on behalf of a wholly-owned corporation of Affinitek Corp. to be incorporated and to be known as neXaudio.net inc.  
Mississauga, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the Pelmorex Radio Network from Pelmorex Radio Inc. The licence will expire August 31, 2004.

99-551 December 20, 1999

NewCap Inc.  
Corner Brook and Stephenville, Newfoundland

Approved — Acquisition of the assets of CKXX-FM Corner Brook and its transmitter CKXX-FM-1 Stephenville from Western Broadcasting Limited. The licence will expire August 31, 2002.

[1-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-197

*Exemption Order for New Media Broadcasting Undertakings*

### Summary

The Commission is issuing an order that exempts from regulation, without terms or conditions, all new media broadcasting undertakings that operate in whole or in part in Canada. New media broadcasting undertakings are those undertakings that provide broadcasting services delivered and accessed over the Internet.

Refusé — Demande visant à modifier la condition de licence permettant à la titulaire de diffuser n'importe quelle série dramatique canadienne ou étrangère, sauf celles diffusées par les affiliées de réseaux conventionnels étrangers (ABC, CBS, NBC et FOX) la même année.

99-547 Le 20 décembre 1999

CHUM limitée  
Windsor (Ontario)

Approuvé — Ajout d'un émetteur de radiodiffusion numérique à Windsor.

99-548 Le 20 décembre 1999

Consortium de télévision Québec Canada  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Diffusion d'une émission spéciale avec pauses commerciales venant de l'étranger qui sera diffusée en direct sur l'ensemble de la chaîne de TV5 Québec Canada.

99-549 Le 20 décembre 1999

Regional Cable TV (Western) Inc.  
Balcarres; Balgonie; Bienfait, etc. (Saskatchewan)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble desservant les localités mentionnées dans la décision, propriété d'Image Cable Systems Ltd. La licence expirera le 31 août 2001.

99-550 Le 20 décembre 1999

Affinitek Corp., au nom d'une société à cent pour cent de Affinitek Corp., devant être constituée et devant s'appeler neXaudio.net inc.  
Mississauga (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif du Réseau radiophonique Pelmorex, propriété de Pelmorex Radio Inc. La licence expirera le 31 août 2004.

99-551 Le 20 décembre 1999

NewCap Inc.  
Corner Brook et Stephenville (Terre-Neuve)

Approuvé — Acquisition de l'actif de CKXX-FM Corner Brook et son émetteur CKXX-FM-1 Stephenville, propriété de Western Broadcasting Limited. La licence expirera le 31 août 2002.

[1-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-197

*Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias*

### Sommaire

Le Conseil rend une ordonnance qui exempte de la réglementation, sans modalités ni conditions, toutes les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias qui sont exploitées, en tout ou en partie, au Canada. Les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias sont des entreprises qui offrent des services de radiodiffusion distribués et accessibles sur Internet.

This means that new media broadcasting undertakings are not subject to licensing by the Commission. The Commission wishes to emphasize that the exemption order does not apply to the licensed broadcasting activities (e.g. over-the-air radio and television broadcasting) of a company that also operates a new media broadcasting undertaking.

#### Introduction

1. In Public Notice CRTC 1999-118, "Call for Comments on a Proposed Exemption Order for New Media Broadcasting Undertakings" dated July 19, 1999, the Commission set out the proposed text of an order to exempt new media broadcasting undertakings from regulation under Part II of the *Broadcasting Act* (the Act). In response, the Commission received 26 submissions from a variety of individuals and from the broadcasting, telecommunications and new media industries.

2. The Commission acknowledges the comments and suggestions contained in these submissions, and has taken them into account in developing modifications to the text of the exemption order proposed in Public Notice 1999-118. These modifications are reflected in the Exemption Order for New Media Broadcasting Undertakings (the Order), which is attached as Appendix A to this notice.

#### Comments

3. The majority of those who made submissions agreed that the decision to exempt new media broadcasting undertakings satisfies all the requirements of the Act in that regulation of these undertakings would not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the Act.

4. Several parties expressed concern that, while the exemption from regulation of this class of undertakings may be appropriate at this time, the conditions under which they operate and their impact on the broadcasting sector generally may change radically in the near future. These parties argued that the Commission's policy of reviewing exemption orders within five years of their issuance should be altered in this case to require a review of the Order within a shorter period of time.

5. The Canadian Cable Television Association (CCTA) and others argued that the creation of a distinct class of services known as the "new media broadcasting undertaking" is unnecessary and could create confusion. Others supported the creation of this distinct class.

6. Several parties expressed concern that undertakings providing both new media broadcasting services and conventional broadcasting services, which are currently subject to regulation, might assume that they are therefore considered exclusively as a new media broadcasting undertaking, and hence exempt from regulation in respect of all of their services.

#### Conclusion

7. The Commission acknowledges that conditions in the new media market change at a rapid rate. In the Commission's view, however, a shorter review period could create regulatory uncertainty that may stifle the growth of new media markets and thereby limit the access of Canadians to such services.

8. The Order attached as Appendix A to this notice exempts from regulation, under Part II of the Act and any applicable

Ainsi, les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias ne sont pas tenues d'obtenir une licence du Conseil. Le Conseil signale que l'ordonnance d'exemption ne vise pas les sphères d'activité autorisées en radiodiffusion (par exemple, la radiodiffusion ou la télédiffusion hertzienne) d'une société qui exploite également une entreprise de radiodiffusion de nouveaux médias.

#### Introduction

1. Dans l'avis public CRTC 1999-118 du 19 juillet 1999 intitulé « Appel d'observations concernant un projet d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias », le Conseil expose le libellé d'un projet d'ordonnance qui exempterait les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias de la réglementation en vertu de la partie II de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi). En réponse, le Conseil a reçu 26 mémoires d'un éventail de particuliers et d'entreprises des secteurs de la radiodiffusion, des télécommunications et des nouveaux médias.

2. Le Conseil fait état des observations et des suggestions que ces mémoires renferment et il en a tenu compte dans l'élaboration des modifications au libellé du projet d'ordonnance d'exemption figurant dans l'avis public 1999-118. Ces modifications sont intégrées dans l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias (l'ordonnance) qui figure à l'annexe A du présent avis.

#### Observations

3. La majorité de ceux qui ont présenté des mémoires ont convenu que la décision d'exempter les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias satisfait à toutes les exigences de la Loi, du fait que la réglementation de ces entreprises serait sans conséquence majeure sur la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1) de la Loi.

4. Plusieurs parties ont déclaré craindre que, bien que l'exemption de la réglementation pour cette catégorie d'entreprises puisse convenir à l'heure actuelle, les conditions dans lesquelles elles sont exploitées et leurs incidences sur le secteur de la radiodiffusion en général peuvent changer radicalement dans un avenir rapproché. Ces parties ont soutenu que, dans le cas présent, le Conseil devrait modifier sa politique de réexaminer les ordonnances d'exemption cinq ans après avoir été rendues, de manière à exiger un réexamen de l'ordonnance dans un délai plus bref.

5. L'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) et d'autres ont soutenu que la création d'une catégorie distincte de services appelée « entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias » est inutile et pourrait porter à confusion. D'autres étaient favorables à la création de cette catégorie distincte.

6. Plusieurs parties ont déclaré craindre que les entreprises qui fournissent à la fois des services de radiodiffusion de nouveaux médias et des services de radiodiffusion conventionnels actuellement assujettis à la réglementation puissent croire qu'elles sont donc considérées exclusivement comme des entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias et, ainsi, exemptées de la réglementation à l'égard de tous leurs services.

#### Conclusion

7. Le Conseil est conscient que la conjoncture du marché des nouveaux médias évolue rapidement. Selon lui, toutefois, un délai de réexamen plus bref pourrait entraîner, sur le plan de la réglementation, de l'incertitude qui pourrait nuire à la croissance des marchés des nouveaux médias et, ainsi, limiter l'accès des Canadiens à ces services.

8. L'ordonnance qui figure à l'annexe A du présent avis exempte de la réglementation, en vertu de la partie II de la Loi et

Regulations made thereunder, new media broadcasting undertakings which offer broadcasting services accessed and delivered over the Internet.

9. The Commission expects that the exemption of these services will enable continued growth and development of the new media industries in Canada, thereby contributing to the achievement of the broadcasting policy objectives, including access to these services by Canadians.

10. The Commission has modified the description of a new media broadcasting undertaking from that which was originally proposed. The exemption order now states: "New media broadcasting undertakings provide broadcasting services delivered and accessed over the Internet, in accordance with the interpretation of 'broadcasting' set out in Broadcasting Public Notice CRTC 1999-84/Telecom Public Notice CRTC 99-14, 'Report on New Media, 17 May 1999.'" The addition of the words "accessed and delivered" to the definition that was proposed in Public Notice 1999-118 is intended to more clearly describe the class of exempt undertakings.

11. The Commission wishes to clarify that, for the purpose of the Act, a single corporate entity (or other person) may carry on more than one distinct broadcasting undertaking. It considers that the new media activities of a company (or any person) involve a separate undertaking from any other type of broadcasting undertaking that the company or person is licensed to operate. For example, the same company may be the licensee of both a television programming undertaking and a separately licensed specialty service programming undertaking and also operate an exempt new media broadcasting undertaking. Another example would be a company licensed to carry on a distribution undertaking and a separately licensed video-on-demand programming undertaking that also operates an exempt new media broadcasting undertaking.

12. The Order does not affect or alter the existing regulatory obligations imposed on any licensee.

#### APPENDIX A

##### Exemption Order for New Media Broadcasting Undertakings

The Commission is satisfied that compliance with Part II of the *Broadcasting Act* (the Act) and applicable Regulations made thereunder by the class of broadcasting undertakings described below will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the Act.

Therefore, pursuant to subsection 9(4) of the Act, the Commission exempts persons who carry on, in whole or in part in Canada, broadcasting undertakings of the class consisting of new media broadcasting undertakings, from any or all of the requirements of Part II of the Act or of a regulation thereunder. New media broadcasting undertakings provide broadcasting services delivered and accessed over the Internet, in accordance with the interpretation of "broadcasting" set out in Broadcasting Public Notice CRTC 1999-84/Telecom Public Notice CRTC 99-14, "Report on New Media", May 17, 1999.

December 17, 1999

[1-1-o]

des règlements applicables, les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias qui offrent des services de radiodiffusion accessibles et distribués sur Internet.

9. Le Conseil s'attend à ce que l'exemption de ces services favorise la poursuite de la croissance et de l'expansion des entreprises de nouveaux médias au Canada, contribuant ainsi à la mise en œuvre des objectifs de la politique de radiodiffusion, notamment l'accès à ces services par les Canadiens.

10. Le Conseil a modifié la description d'une entreprise de radiodiffusion de nouveaux médias par comparaison à celle proposée initialement. L'ordonnance d'exemption précise maintenant : « Les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias offrent des services de radiodiffusion distribués et accessibles sur Internet, conformément à l'interprétation du terme "radiodiffusion" établie dans l'avis public Radiodiffusion CRTC 1999-84/ Avis public Télécom CRTC 99-14 du 17 mai 1999 intitulé "Rapport sur les nouveaux médias" ». L'ajout des mots « distribués et accessibles » à la définition proposée dans l'avis public 1999-118 vise à définir plus clairement la classe d'entreprises exemptées.

11. Le Conseil tient à préciser que, aux fins de la Loi, une entreprise (ou une autre personne) peut exploiter plus d'une entreprise de radiodiffusion distincte. Il estime que les activités relatives aux nouveaux médias d'une société (ou d'une personne) mettent en cause une entreprise distincte de tout autre type d'entreprise de radiodiffusion que la société ou la personne est autorisée à exploiter. Par exemple, la même société peut être titulaire d'une entreprise de programmation de télévision et d'une entreprise de programmation de service spécialisé distincte tout en exploitant une entreprise de radiodiffusion de nouveaux médias exemptée. Ou encore, une société peut détenir une licence d'exploitation d'une entreprise de distribution et une licence distincte d'exploitation d'une entreprise de programmation de vidéo sur demande tout en exploitant une entreprise de radiodiffusion de nouveaux médias exemptée.

12. L'ordonnance ne touche ou ne modifie pas les obligations réglementaires actuellement imposées aux titulaires.

#### ANNEXE A

##### Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias

Le Conseil est convaincu que la conformité avec la partie II de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) et des règlements applicables par la catégorie d'entreprises de radiodiffusion décrite ci-dessous n'aura pas de conséquence majeure sur la mise en œuvre de la politique de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1) de la Loi.

Par conséquent, conformément au paragraphe 9(4) de la Loi, le Conseil exempte des exigences de la partie II de la Loi et des règlements applicables les personnes qui exploitent en tout ou en partie au Canada des entreprises de radiodiffusion de la catégorie composée d'entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias. Les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias offrent des services de radiodiffusion distribués et accessibles sur Internet, conformément à l'interprétation du terme « radiodiffusion » établie dans l'avis public Radiodiffusion CRTC 1999-84/Avis public Télécom CRTC 99-14 du 17 mai 1999 intitulé « Rapport sur les nouveaux médias ».

Le 17 décembre 1999

[1-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT****DECISION***Hot-Rolled Carbon Steel Plate*

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final determination made by the Canadian International Trade Tribunal, respecting Certain Hot-Rolled Carbon Steel Plate, Originating in or Exported from Mexico issued its decision on remand on December 15, 1999 (Secretariat File No. CDA-97-1904-02).

In the December 15, 1999 decision, the binational panel affirmed the investigating authority's determination on remand respecting Certain Hot-Rolled Carbon Steel Plate, Originating in or Exported from Mexico.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

**Explanatory Note**

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[1-1-0]

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA****DÉCISION***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive du Tribunal canadien du commerce extérieur au sujet de « Certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Mexique », a rendu sa décision issue d'un renvoi, le 15 décembre 1999 (dossier du Secrétariat n° CDA-97-1904-02).

Dans la décision du 15 décembre 1999, le groupe spécial binational a confirmé la décision consécutive au renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet de « Certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Mexique ».

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

**Note explicative**

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[1-1-0]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALBERTA INFRASTRUCTURE****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 992372337, a description of the site and plans of the proposed rehabilitation to the existing bridge crossing over Little Smoky River on Highway 49, 11 km south of Guy, Alberta.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, January 2000

ALBERTA INFRASTRUCTURE

[1-1-0]

**ALBERTA INFRASTRUCTURE****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 992372575, a description of the site and plans of the existing bridge and a proposed new bridge crossing over Poplar Creek, on Highway 63, 15 km north of Fort McMurray, Alberta.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, January 2000

ALBERTA INFRASTRUCTURE

[1-1-0]

**ALCAN ALUMINIUM LTÉE****PLANS DEPOSITED**

Alcan Aluminium Ltée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

**AVIS DIVERS****ALBERTA INFRASTRUCTURE****DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Infrastructure (le ministère de l'Infrastructure de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Infrastructure a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 992372337, une description de l'emplacement et les plans du projet de remise en état du pont qui traverse la rivière Little Smoky sur la route 49, à 11 km au sud de Guy (Alberta).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, janvier 2000

ALBERTA INFRASTRUCTURE

[1-1]

**ALBERTA INFRASTRUCTURE****DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Infrastructure (le ministère de l'Infrastructure de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Infrastructure a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 992372575, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel et d'un nouveau pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Poplar, sur la route 63, à 15 km au nord de Fort McMurray (Alberta).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, janvier 2000

ALBERTA INFRASTRUCTURE

[1-1]

**ALCAN ALUMINIUM LTÉE****DÉPÔT DE PLANS**

Alcan Aluminium Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage

Alcan Aluminium Ltée has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, under deposit number 221,583, a description of the site and plans of construction of one groyne measuring 20 metres long with a riprap on 180 metres in Saint-Jean Lake at Sainte-Monique, in front of lot numbers 56 and 57, Range 1, township of Taillon (site 91.14.01, maintenance in 2000).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed not later than one month from the date of this notice to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Alma, January 1, 2000

RICHARD DAIGLE  
*Property Consultant*

[1-1-0]

## CANADIAN ASSOCIATION OF PESTICIDE CONTROL OFFICIALS

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the CANADIAN ASSOCIATION OF PESTICIDE CONTROL OFFICIALS intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 16, 1999

MADELINE A. WARING  
*President*

[1-1-0]

## HANVIT BANK CANADA

### APPROVAL OF APPLICATION FOR LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, approved by order dated November 24, 1999, the application by Hanvit Bank Canada (the "Bank") for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. K. S. Kwon of the Bank at (416) 214-1111.

Toronto, December 3, 1999

HANVIT BANK CANADA

[50-4-0]

## NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

### PLANS DEPOSITED

The Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work

décrit ci-après. Alcan Aluminium Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), sous le numéro de dépôt 221,583, une description de l'emplacement et les plans de construction d'un épi d'une longueur de 20 mètres avec un perré (empièchement) sur 180 mètres dans le lac Saint-Jean à Sainte-Monique en face des lots n<sup>os</sup> 56 et 57, rang 1, canton de Taillon (site 91.14.01 — entretien 2000).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être envoyée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Alma, le 1<sup>er</sup> janvier 2000

*Le conseiller en immeubles*

RICHARD DAIGLE

[1-1-0]

## L'ASSOCIATION CANADIENNE DES RESPONSABLES DU CONTRÔLE DES PESTICIDES

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que L'ASSOCIATION CANADIENNE DES RESPONSABLES DU CONTRÔLE DES PESTICIDES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 16 décembre 1999

*La présidente*

MADELINE A. WARING

[1-1-0]

## BANQUE HANVIT DU CANADA

### APPROBATION DE DEMANDE DE LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a approuvé par décret en date du 24 novembre 1999 la demande de la Banque Hanvit du Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toutes questions relatives au présent avis doivent être adressées à M. K. S. Kwon de la banque au (416) 214-1111.

Toronto, le 3 décembre 1999

BANQUE HANVIT DU CANADA

[50-4-0]

## NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

described herein. Under section 9 of the said Act, the Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Hawke's Bay Town Office of the Electoral District of St. Barbe, at Hawke's Bay, Newfoundland, a description of the site and plans of the Mabey bridge over Big East River, between Hawke's Bay and Port Saunders, east of the new highway bridge.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Deer Lake, December 20, 1999

WILLIAM P. G. WHEELER  
*Project Manager*

[1-1-0]

#### TIG REINSURANCE COMPANY

##### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that TIG Reinsurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks from TIG Reinsurance Company to Odyssey America Reinsurance Corporation.

Toronto, December 11, 1999

TIG REINSURANCE COMPANY  
DONALD G. SMITH  
*Chief Agent*

[50-4-0]

l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de Hawke's Bay, circonscription électorale de St. Barbe, à Hawke's Bay (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans du pont Mabey au-dessus de la rivière Big East, entre Hawke's Bay et Port Saunders, à l'est du nouveau pont situé sur le chemin public.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Deer Lake, le 20 décembre 1999

*Le directeur de projet*  
WILLIAM P. G. WHEELER

[1-1]

#### TIG REINSURANCE COMPANY

##### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société TIG Reinsurance Company demandera au surintendant des institutions financières, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de changer à Odyssey America Compagnie de Réassurance la dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à offrir des assurances.

Toronto, le 11 décembre 1999

TIG REINSURANCE COMPANY  
*Le mandataire principal*  
DONALD G. SMITH

[50-4]



**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>
<b>Atomic Energy Control Board</b>	
Canadian Nuclear Safety Commission By-laws.....	16
 <b>Environment, Dept. of the</b>	
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations ( <i>Erratum</i> ) .....	20

	<i>Page</i>
<b>Commission de contrôle de l'énergie atomique</b>	
Règlement administratif de la Commission canadienne de sûreté nucléaire .....	16
 <b>Environnement, min. de l'</b>	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs ( <i>Erratum</i> ) .....	20

**Canadian Nuclear Safety Commission By-laws***Statutory Authority**Nuclear Safety and Control Act**Sponsoring Agency*

Atomic Energy Control Board

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***Description*

Nuclear activities in Canada are regulated by the Atomic Energy Control Board (AECB) under the *Atomic Energy Control Act* (AEC Act) of 1946. The need to update this legislation led to the passage of the *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA) by Parliament on March 20, 1997. Under provisions of the NSCA, the AECB will be replaced by the Canadian Nuclear Safety Commission (the Commission). The AECB is therefore proposing, on behalf of the future Commission, the By-laws described below.

The proposed By-laws are made under section 15 of the NSCA which states, in part, that they govern the management and conduct of the Commission's affairs and are for determining the procedures to be followed in proceedings other than those for which rules are otherwise prescribed. The By-laws will be used for administrative requirements and for meetings of the Commission, as opposed to hearings or other proceedings for which rules of procedure are prescribed. Generally, this means that whenever the Commission is considering a licensing matter, the Rules of Procedure will apply and not these By-laws. The procedures outlined in the By-laws will be used when the Commission meets on internal administrative matters or makes regulations or policies or wishes to discuss matters of general applicability, as opposed to matters relating to a particular licence, licensee or applicant.

The AECB currently operates under by-laws passed in 1984. The AEC Act and the current by-laws do not distinguish between meetings and hearings. Since the NSCA makes a distinction between the By-laws and proceedings for which rules are otherwise prescribed, by-laws are needed in addition to the Rules of Procedure.

*Alternatives*

The current By-laws could not be used under the NSCA without modification because they do not make a distinction between meetings and proceedings for which rules are prescribed. Repealing the 1984 by-laws and not replacing them would leave a void as regards the conduct of meetings of the Commission. Therefore, there is no practical alternative.

*Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code*

The proposed By-laws of the Canadian Nuclear Safety Commission are consistent with the Regulatory Policy and Citizens' Code by providing an opportunity for public meetings of the

**Règlement administratif de la Commission canadienne de sûreté nucléaire***Fondement législatif**Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires**Organisme responsable*

Commission de contrôle de l'énergie atomique

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

La Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) réglemente les activités nucléaires au Canada aux termes de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* (LCEA) de 1946. Pour mettre à jour cette loi, le Parlement a promulgué la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (LSRN) le 20 mars 1997. Conformément aux dispositions de la nouvelle loi, la CCEA deviendra la Commission canadienne de sûreté nucléaire (la Commission). La CCEA propose donc, au nom de la future Commission, le règlement administratif ci-après.

Ce règlement administratif, adopté en vertu de l'article 15 de la LSRN, régit la conduite des affaires de la Commission et fixe les règles à suivre au cours des procédures autres que celles dont les règles sont prévues par règlement. Le Règlement s'applique aux exigences administratives et aux réunions de la Commission, et non aux audiences ou à d'autres procédures régies par des règles de procédure. En général, lorsque la Commission étudiera une demande de permis, les règles de procédure s'appliqueront et non le règlement administratif. Le règlement administratif s'appliquera lorsque les membres de la Commission se réuniront pour discuter de questions administratives internes, rédiger des règlements et des politiques ou se pencher sur des questions d'applicabilité générale, et non pour prendre connaissance d'une question relative aux permis, aux titulaires ou aux demandeurs de permis.

La CCEA est régie par le règlement administratif de 1984. La LCEA et le règlement administratif actuel ne font pas de distinction entre les réunions et les audiences. Puisque la LSRN distingue le règlement administratif des procédures dont les règles sont prévues par règlement, un règlement administratif doit venir s'ajouter aux règles de procédure.

*Solution envisagées*

Il est impossible d'utiliser le règlement administratif actuel sous le régime de la LSRN sans le modifier, car ce règlement ne distingue pas les réunions des procédures dont les règles sont prévues par règlement. Abroger le règlement administratif de 1984 et ne pas le remplacer créerait un vide juridique en ce qui concerne la conduite des réunions de la Commission. Par conséquent, il n'y a aucune autre option pratique.

*Conformité à la politique de réglementation et au Code du citoyen*

Le règlement administratif proposé pour la Commission canadienne de sûreté nucléaire est conforme à la politique de réglementation et au Code du citoyen, car il permet à la Commission

Commission and advance notice of such meetings. The By-laws also permit closed meetings but it is anticipated that such meetings will be exceptional, for instance in matters involving personnel, security, legal advice or other confidential matters.

#### Consultation

The AECB currently holds public meetings and will continue this practice under the proposed By-laws. Over the years, the AECB has received public feedback on its procedures and these comments were considered in the development of the By-laws.

#### Compliance and Enforcement

Since the proposed By-laws deal with procedures at meetings, compliance is supported by the procedural powers given to the Commission in the NSCA, specifically in section 20 respecting the control of its own proceedings.

#### Contact

Bernard Gerestein, Manager, Board Services Group, Atomic Energy Control Board, 280 Slater Street, P.O. Box 1046, Ottawa, Ontario K1P 5S9, (613) 995-6618 (Telephone), (613) 995-5086 (Facsimile), gerestein.b@atomcon.gc.ca (Electronic mail).

de tenir des réunions publiques et exige qu'elle émette un avis de réunion préalable. Il lui permet également de tenir des réunions à huis clos. Toutefois, on prévoit que de telles réunions constitueront des exceptions, par exemple, questions relatives au personnel, à la sécurité, à des avis juridiques ou à d'autres dossiers confidentiels.

#### Consultations

La CCEA tient actuellement des réunions publiques et continuera de le faire en vertu du règlement administratif proposé. Au cours des années, le public a formulé des commentaires sur ces procédures et la CCEA en a tenu compte dans l'élaboration du nouveau règlement.

#### Respect et exécution

Puisque le règlement administratif proposé traite des procédures de réunions, la Commission s'appuie, pour le faire respecter, sur les pouvoirs de procédure qui lui sont conférés par la LSRN, plus précisément par l'article 20 sur le maintien de l'ordre et du décorum.

#### Personne-ressource

Bernard Gerestein, Gestionnaire, Groupe des services à la Commission, Commission de contrôle de l'énergie atomique, 280, rue Slater, Case postale 1046, Ottawa (Ontario) K1P 5S9, (613) 995-6618 (téléphone), (613) 995-5086 (télécopieur), gerestein.b@atomcon.gc.ca (courriel).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Atomic Energy Control Board proposes that the following by-laws be made by the Canadian Nuclear Safety Commission pursuant to section 15 of the *Nuclear Safety and Control Act* after the Act comes into force:

#### *Canadian Nuclear Safety Commission By-laws*

Interested persons may make representations concerning the proposed by-laws to the Atomic Energy Control Board before February 4, 2000. All such representations must be addressed to Bernard Gerestein, Manager, Board Services Group, Atomic Energy Control Board, P.O. Box 1046, Postal Station B, Ottawa, Ontario K1P 5S9, (613) 995-5086 (Facsimile), reg@atomcon.gc.ca (Electronic mail), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

December 21, 1999

AGNES J. BISHOP, M.D.  
*President*  
*Atomic Energy Control Board*

## CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION BY-LAWS

#### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these By-laws.  
“Act” means the *Nuclear Safety and Control Act*. (*Loi*)  
“Commission” means the Canadian Nuclear Safety Commission established by section 8 of the Act. (*Commission*)

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la Commission de contrôle de l'énergie atomique propose que la Commission canadienne de sûreté nucléaire prenne le règlement ci-après, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, après que cette nouvelle loi entrera en vigueur :

#### *Règlement administratif de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*

Les intéressés peuvent présenter leurs observations à la Commission de contrôle de l'énergie atomique au sujet du projet de réglementation avant le 4 février 2000. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Monsieur Bernard Gerestein, Gestionnaire, Groupe des services à la Commission, Case postale 1046, Succursale B, Ottawa (Ontario) K1P 5S9, (613) 995-5086 (télécopieur), reg@atomcon.gc.ca (courriel).

Le 21 décembre 1999

*La présidente*  
*Commission de contrôle de l'énergie atomique*  
AGNES J. BISHOP, M.D.

## RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.  
« commissaire » Commissaire nommé en vertu de l'article 10 de la Loi. (*member*)

“meeting” means a meeting of the members of the Commission or a panel held for the conduct of the Commission’s affairs. (*réunion*)

“member” means a member of the Commission appointed under section 10 of the Act. (*commissaire*)

“panel” means a panel of the Commission consisting of one or more members established by the President under section 22 of the Act. (*formation*)

“President” means the President of the Commission designated under subsection 10(3) of the Act. (*président*)

“Secretary” means the Secretary of the Commission appointed under section 16 of the Act. (*secrétaire*)

## APPLICATION

2. These By-laws apply to the management and conduct of the affairs of the Commission, including any panel, and to the procedures to be followed in proceedings other than those prescribed in the *Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure*.

## SIGNING OFFICERS

3. If the President is absent or incapacitated or the office of President is vacant and the Commission has not designated a replacement under subsection 12(2) of the Act, the Secretary or, in the absence of the Secretary, a Director General, on behalf of the Commission, shall sign any transfer, assignment, contract, certificate, permit, licence, approval, order, direction or other instrument authorized to be issued or made by the Commission.

## SECRETARY

4. (1) The Secretary shall keep the corporate seal of the Commission and affix it to any record that the Commission directs.

(2) The Secretary shall carry out the duties that are required by the President or under these By-laws.

## MEETINGS AND DECISIONS

5. Meetings are convened by the Commission or by the President and are held at any time and place that the convenor determines.

6. Meetings are held in public or in closed session.

7. Notice of the time and place of a meeting shall be given to each member, and if the meeting is to be held in public, the notice shall be published in the manner that the Commission determines.

8. When urgent matters of business require it, a meeting may be convened without prior notice.

9. If a meeting is to be held in public, the Secretary shall make the meeting agenda publicly available at least 30 days before the meeting.

10. Failure to give proper or any notice of a meeting does not invalidate the meeting.

11. A meeting may be adjourned from time to time and from place to place, and those in attendance shall be notified of the time and place the meeting will be reconvened.

12. A member who participates at a meeting or in a decision of the Commission is deemed to have voted in the affirmative on any decision or action taken, or resolution or vote passed, unless the member enters a dissent or an abstention on the record.

« Commission » La Commission canadienne de sûreté nucléaire constituée en vertu de l’article 8 de la Loi. (*Commission*)

« formation » Formation de la Commission composée d’un ou de plusieurs commissaires et constituée par le président en vertu de l’article 22 de la Loi. (*panel*)

« Loi » La Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires. (*Act*)

« président » Le président de la Commission désigné en vertu du paragraphe 10(3) de la Loi. (*President*)

« réunion » Réunion des commissaires ou d’une formation portant sur la conduite des affaires de la Commission. (*meeting*)

« secrétaire » Le secrétaire de la Commission engagé en vertu de l’article 16 de la Loi. (*Secretary*)

## CHAMP D’APPLICATION

2. Le présent règlement administratif s’applique à la conduite des affaires de la Commission, et de ses formations, ainsi qu’aux règles de procédure à suivre à l’exception de celles qui sont prévues dans les *Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*.

## SIGNATAIRES AUTORISÉS

3. En cas d’absence ou d’empêchement du président ou de vacance de son poste, si aucun commissaire n’assure l’intérim en vertu du paragraphe 12(2) de la Loi, le secrétaire ou, en son absence, un directeur général signe, au nom de la Commission, les actes de transfert ou de cession, les contrats, certificats, permis, licences, autorisations, ordonnances ou directives, ou tout autre acte que la Commission est autorisée à délivrer ou à signer.

## SECÉTAIRE

4. (1) Le secrétaire a la garde du sceau de la Commission et l’appose sur tout document conformément aux instructions de la Commission.

(2) Le secrétaire exerce les fonctions qui lui sont attribuées par le président ou le présent règlement administratif.

## RÉUNIONS ET DÉCISIONS

5. La Commission ou le président convoquent les réunions et en fixent les date, heure et lieu.

6. La Commission tient des réunions publiques ou à huis clos.

7. Un avis des date, heure et lieu d’une réunion est donné à chaque commissaire et, dans le cas d’une réunion publique, est publié de la façon que détermine la Commission.

8. Lorsque des questions urgentes le justifient, une réunion peut être convoquée sans préavis.

9. Le secrétaire rend public l’ordre du jour d’une réunion publique au moins trente jours à l’avance.

10. Le défaut de préavis ou une dérogation aux règles régissant les avis n’invalide pas la réunion.

11. Une réunion peut être ajournée à une date et à une heure ultérieures et se poursuivre dans un lieu différent, et les participants sont informés des date, heure et lieu de la reprise des travaux.

12. Tout commissaire qui participe à une réunion ou à la prise d’une décision de la Commission est réputé avoir voté en faveur des résolutions adoptées ou des décisions prises, à moins qu’il ne fasse inscrire au procès-verbal son désaccord ou son abstention.

**13.** The record of every meeting shall be approved at the next meeting.

**14.** If a meeting is held in public, the approved record of the meeting shall be made publicly available in the manner that the Commission determines.

QUORUM

**15.** Quorum for a meeting of the Commission is three members.

**16.** Quorum for a meeting of a panel is

- (a) for a panel of one or two members, one member;
- (b) for a panel of three or four members, two members; and
- (c) for a panel of more than four members, three members.

REPEAL

**17.** The by-laws of the Atomic Energy Control Board made on May 23, 1984, as amended, are repealed.

COMING INTO FORCE

**18.** These By-laws come into force on the day on which they are made by the Commission.

[1-1-0]

**13.** Le procès-verbal de chaque réunion est approuvé à la réunion suivante.

**14.** Le procès-verbal approuvé d'une réunion publique est rendu public de la façon que détermine la Commission.

QUORUM

**15.** Trois commissaires constituent le quorum.

**16.** Le quorum d'une formation est constitué par :

- a) un commissaire, pour une formation d'un ou de deux commissaires;
- b) deux commissaires, pour une formation de trois ou de quatre commissaires;
- c) trois commissaires, pour une formation de plus de quatre commissaires.

ABROGATION

**17.** Le règlement administratif du 23 mai 1984 de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, dans sa version modifiée, est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**18.** Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de sa prise par la Commission.

[1-1-0]

(Erratum)

### Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

Statutory Authority

*Migratory Birds Convention Act, 1994*

Sponsoring Department

Department of the Environment

Notice is hereby given that in the above-mentioned Regulations published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 133, No. 51, dated Saturday, December 18, 1999, on page 3825, in Items 3 and 4 of Table I.2 (Measures in Manitoba concerning overabundant species), the text in Column 3 was improperly aligned with the text in Column 2. The table should therefore have read as follows:

TABLE I.2

#### MEASURES IN MANITOBA CONCERNING OVERABUNDANT SPECIES

Item	Column 1 Area	Column 2 Period during which Snow Geese may be killed	Column 3 Additional hunting method or equipment
1.	Zone 1	May 1 to May 21 August 15 to August 31	Recorded bird calls (a)
2.	Zone 2	April 10 to May 21 September 1 to September 7	Recorded bird calls (a)
3.	Zone 3	April 10 to May 21 September 1 to September 15 September 16 to October 13	Recorded bird calls (a) Recorded bird calls (a) After 12 p.m., recorded bird calls (a)
4.	Zone 4	April 10 to May 21 September 1 to September 15 September 16 to October 13	Recorded bird calls (a) Recorded bird calls (a) After 12 p.m., recorded bird calls (a)

(a) "Recorded bird calls" refers to bird calls of a species referred to in the heading of column 2.

[1-1-o]

(Erratum)

### Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

Fondement législatif

*Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

Avist par les présentes donné que dans le Règlement sus-mentionné publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 133, n° 51, en date du samedi 18 décembre 1999, à la page 3825, aux articles 3 et 4 du tableau I.2 (Mesures concernant des espèces surabondantes au Manitoba), le texte de la colonne 3 n'a pas été aligné correctement avec le texte de la colonne 2. Le tableau aurait donc dû se lire comme suit :

TABLEAU I.2

#### MESURES CONCERNANT DES ESPÈCES SURABONDANTES AU MANITOBA

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Périodes durant lesquelles l'oie des neiges peut être tuée	Colonne 3 Méthodes et matériel de chasse additionnels
1.	Zone n° 1	du 1 <sup>er</sup> au 21 mai; du 15 au 31 août	Enregistrements d'appels d'oiseaux a)
2.	Zone n° 2	du 10 avril au 21 mai; du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux a)
3.	Zone n° 3	du 10 avril au 21 mai; du 1 <sup>er</sup> au 15 septembre; du 16 septembre au 13 octobre	Enregistrements d'appels d'oiseaux a) Enregistrements d'appels d'oiseaux a) Après 12 h, enregistrements d'appels d'oiseaux a)
4.	Zone n° 4	du 10 avril au 21 mai du 1 <sup>er</sup> au 15 septembre du 16 septembre au 13 octobre	Enregistrements d'appels d'oiseaux a) Enregistrements d'appels d'oiseaux a) Après 12 h, enregistrements d'appels d'oiseaux a)

a) Enregistrements d'appels d'oiseaux appartenant à l'espèce mentionnée dans le titre de la colonne 2.

[1-1-o]

**INDEX**

No. 1 — January 1, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Caps, lids and jars — Expiry of finding..... 5

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 6

## Decisions

99-541 to 99-551 ..... 7

## Public Notice

1999-197 — Exemption order for new media  
broadcasting undertakings..... 8**NAFTA Secretariat**

Hot-rolled carbon steel plate — Decision..... 11

**GOVERNMENT NOTICES****Superintendent of Financial Institutions, Office of the  
Bank Act**

Foreign bank orders ..... 2

## Insurance Companies Act

CGU Insurance Company of Canada and Commercial  
Union Assurance Company of Canada, letters patent  
and order to commence and carry on business ..... 2

Le Mans Ré, order to insure risks ..... 3

**MISCELLANEOUS NOTICES**Alberta Infrastructure, existing bridge and proposed new  
bridge crossing over Poplar Creek, Alta. .... 12Alberta Infrastructure, rehabilitation to the existing bridge  
crossing over Little Smoky River, Alta. .... 12Alcan Aluminium Ltée, groyne with riprap in the Saint-  
Jean Lake, Que. .... 12**CANADIAN ASSOCIATION OF PESTICIDE CONTROL**

OFFICIALS, surrender of charter ..... 13

\*Hanvit Bank Canada, approval of application for letters  
patent of dissolution..... 13Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation,  
Mabey bridge over Big East River, Nfld. .... 13

\*TIG Reinsurance Company, change of name..... 14

**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (2nd Session,  
36th Parliament)..... 4**PROPOSED REGULATIONS****Atomic Energy Control Board**Nuclear Safety and Control Act  
Canadian Nuclear Safety Commission By-laws..... 16**Environment, Dept of the**Migratory Birds Convention Act, 1994  
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations  
(*Erratum*) ..... 20

## INDEX

N° 1 — Le 1<sup>er</sup> janvier 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

### AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure, pont actuel et nouveau pont au-dessus du ruisseau Poplar (Alb.).....	12
Alberta Infrastructure, projet de remise en état du pont qui traverse la rivière Little Smoky (Alb.).....	12
Alcan Aluminium Ltée, épi avec perré dans le lac Saint-Jean (Qué.).....	12
ASSOCIATION CANADIENNE DES RESPONSABLES DU CONTRÔLE DES PESTICIDES (L'), abandon de charte.....	13
*Banque Hanvit du Canada, approbation de demande de lettres patentes de dissolution .....	13
Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation, pont Mabey au-dessus de la rivière Big East (T.-N.) .....	13
*TIG Reinsurance Company, changement de dénomination sociale .....	14

### AVIS DU GOUVERNEMENT

<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>	
Loi sur les banques	
Arrêtés de banque étrangère.....	2
Loi sur les sociétés d'assurances	
CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada, lettres patentes et autorisation de fonctionnement .....	2
Le Mans Ré, autorisation de fonctionnement .....	3

### COMMISSIONS

#### Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	6
Avis public	
1999-197 — Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de radiodiffusion de nouveau médias.....	8
Décisions	
99-541 à 99-551 .....	7

#### Secrétariat de l'ALÉNA

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Décision.....	11
---	----

#### Tribunal canadien du commerce extérieur

Couvercles, disques et bocaux — Expiration des conclusions.....	5
---	---

### PARLEMENT

#### Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature).....	4
---	---

### RÈGLEMENTS PROJETÉS

#### Commission de contrôle de l'énergie atomique

Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires	
Règlement administratif de la Commission canadienne de sûreté nucléaire.....	16

#### Environnement, min. de l'

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs ( <i>Erratum</i> ) .....	20





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9